

# 醫用本土語

## 客家語



組員：林恩楷 97001026 病人、封面設計  
林煥傑 97001040 醫生、攝影器材  
陳威宇 97001091 劇本撰寫、護士

## 去醫院分醫生看

醫生: 佢 早 先 生

an\ zo\ ! sin\ sang\ !

病人: 佢 早 醫 生 汝 好

an\ zo\ ! i\ sen\ ! n\ ho\

醫生: 請 坐 ! 請 坐 !

ciang\ co\ ! ciang\ co\ !

先 生 汝 感 覺 到 奈 跡 仔 無  
sin\ sang\ n\ gam\ gok\ do\ na\ zia\ ge\ mo\  
爽 快 啊 ?

song\ kuai ia\ ?

病人: 涯 佢 久 感 覺 到 頭 暈 暈 鼻

ngai\ an\ giu\ gam\ gok\ do\ teu\ fun\ fun\ pi

塞 流 鼻 水 喉 嚨 痛

set\ liu\ pi sui heu lien tung

醫生: 涯 檢 查 看 看 嘴 擘 開 汝 介 喉 嚨

ngai\ giam\ ca\ kon kon zoi bak\ koi\ n\ ge hen lien

有 發 炎 不 忘 多 喝 些 水

iu fat\ iam\ but\ mon do\ lim sit\ sui

無 爽 快 多 久 了 啊 ?

mo\ song\ kuai it\ giu ie\ ia\

病人: 昨 晡 日 開 始 喉 嚨 痛 今 晡 日 日

co\ bun\ ngit\ koi sii heu lien tung gin\ bu\ ngit ngit\

時 頭 感 到 頭 暈 身 體 有 時 冷 有

sii\ teu\ gam\ do\ teu\ fun\ siin\ ti\ iu sii\ nang\ iu

時 熱

sii\ ngiat

醫生: 噢 ! 可 能 有 發 燒 呢 量 一 下 體 溫

o\ ko nen\ iu\ fat\ seu\ ne liong\ it\ ha\ ti\ vun\

好 了 唉 ! 汝 介 體 溫 有 些 高 呢

ho\ ie\ e\ n\ ge ti\ vun\ iu\ sit\ go\ ne

好 ! 佢 開 一 些 藥 仔 分 汝 照 三 餐

ho\ ngai\ koi\ it\ sit\ iok\ ge\ bun\ n\ zeu sam\ con\

飯 後 食 佢 地 就 可 以 了

fan heu siit an\ ne\ ciu ko\ i\ ie\

病人: 唔 使 注 射 嗎 ?

m\ sii\ zu sa ma\

醫生:注 射 較 快 好

zu sa go \ kuai ho \

病人:好 阿 好 阿

ho \ a / ho \ a /

醫生:就 請 護 士 小 姐 幫 汝 注 射

tu ciang \ fu sii seu \ zi \ bong / n \ zu sa

病人:感 謝 佢 仔 細

gam \ cia an \ zii \ se

護士:先 生 請 坐 過 等 下

sin / sang / ciang \ co / go den \ ha

病人:要 注 手 睜 還 是 尿 朏 啊

Ieu zu su \ zang / han sii sii vut \ ia \

護士:手 睜 就 好 了 請 捲 起 袖 仔

su \ zang / tu ho \ ie \ ciang \ gien hi ciu e \

可 能 會 有 些 痛 忍 耐 一 下

ko nen \ voi iu / sit \ tung ngiun / nai it \ ha \

好 了 多 按 一 下

ho \ ie \ do / on it \ ha \

先 生 汝 可 以 去 藥 局 領 藥 仔

sin / sang / n \ ko \ i / hi iok \ kiuk liang / iok ge \

病人:感 謝 承 蒙 汝

gam \ cia siin \ mung \ ngi \